

De nom en adjectif / adverbe: le 'debonding' de mots-composés en français et en néerlandais

Kristel Van Goethem

F.R.S.-FNRS & Université catholique de Louvain
Kristel.vangoethem@uclouvain.be
<https://uclouvain.academia.edu/KVanGoethem>

Introduction

- ◉ Quelques nouveaux adjectifs / adverbes évaluatifs :
 - (1) *Onze kinderen hebben zich **reuze** vermaakt* (NLCOW2012-00X)
 - (2) *Petje af Tim, ik vind het absoluut **top** wat je neer weet te zetten!* (NLCOW2012-00X)
 - (3) *C'est **limite** insupportable.* (GlossaNet, 2011)
 - (4) *Pour moi il y a deux personnages vraiment **clés** (même si tous les persos sont **clés** hein) : Joan et Will !* (WebCorp, 2011)
 - (5) *There are a number of reasons why people lose their hair, stress is a very **key** factor.* (BNC, HVE 174, in Denison 2001)
 - (6) *Infernal Affairs, **hammer** Film aus Hongkong* (DECOW2012-00)

◉ Caractéristiques :

- Langage informel (blogs, forums sur le web)
- Sens évaluatif (souvent intensifiant)
- Origine nominale : *de reus, de top, la limite, la clé, the key, der Hammer, ...*
- Nouveaux emplois :
 - Adjectif : épithète, attribut, modification par un adverbe de degré
 - Adverbe : + Adj, + SV

● Questions de recherche :

- Quel(s) processus permet(tent) d'expliquer ces nouveaux emplois adjectivaux / adverbiaux ?
- Conversion N > A ?
 - MAIS:
 - Problèmes de forme : p.ex. *reus* > *reuze*?
 - Problèmes de sens : p.ex. *la clé* > *clé* 'important'

● Proposition :

- Cas de « debonding » (Norde 2009) :
élément lié > élément libre
- Étape intermédiaire dans le changement de
catégorie N > Adj / Adv :
 - N > N-N > Adj
 - *clé > personnage-clé > personnage vraiment clé*
 - N > N-Adj > Adv
 - *reus > reuzegroot > reuzeleuk > ze hebben zich reuze vermaakt*
- Contraintes sémantiques / morpho-syntaxiques ?
- Contraintes spécifiques aux langues (fr/nl) ?

● Théorie :

- Grammaire des Constructions (*Construction Grammar*) (e.a. Verhagen 2005; Hoffmann & Trousdale 2013)
- Morphologie des Constructions (*Construction Morphology*) (Booij 2010)

● Méthode :

- Analyses synchroniques, diachroniques et comparatives
- Corpus :
 - COW (Schäfer & Bildhauer 2012) (<http://corporafromtheweb.org/>)
 - GlossaNet (Fairon, Macé & Naets 2008) (<http://glossa.fltr.ucl.ac.be/>)
 - Frantext (<http://www.frantext.fr/>)

○ 1. Cadre théorique

- La Grammaire des Constructions (*Construction Grammar*)
- La Morphologie des Constructions (*Construction Morphology*)

○ 2. Debonding

- Définition
- Arguments diachroniques et synchroniques
- Contraintes

○ 3. Une approche constructionnelle

- *Clé*
- *Top*

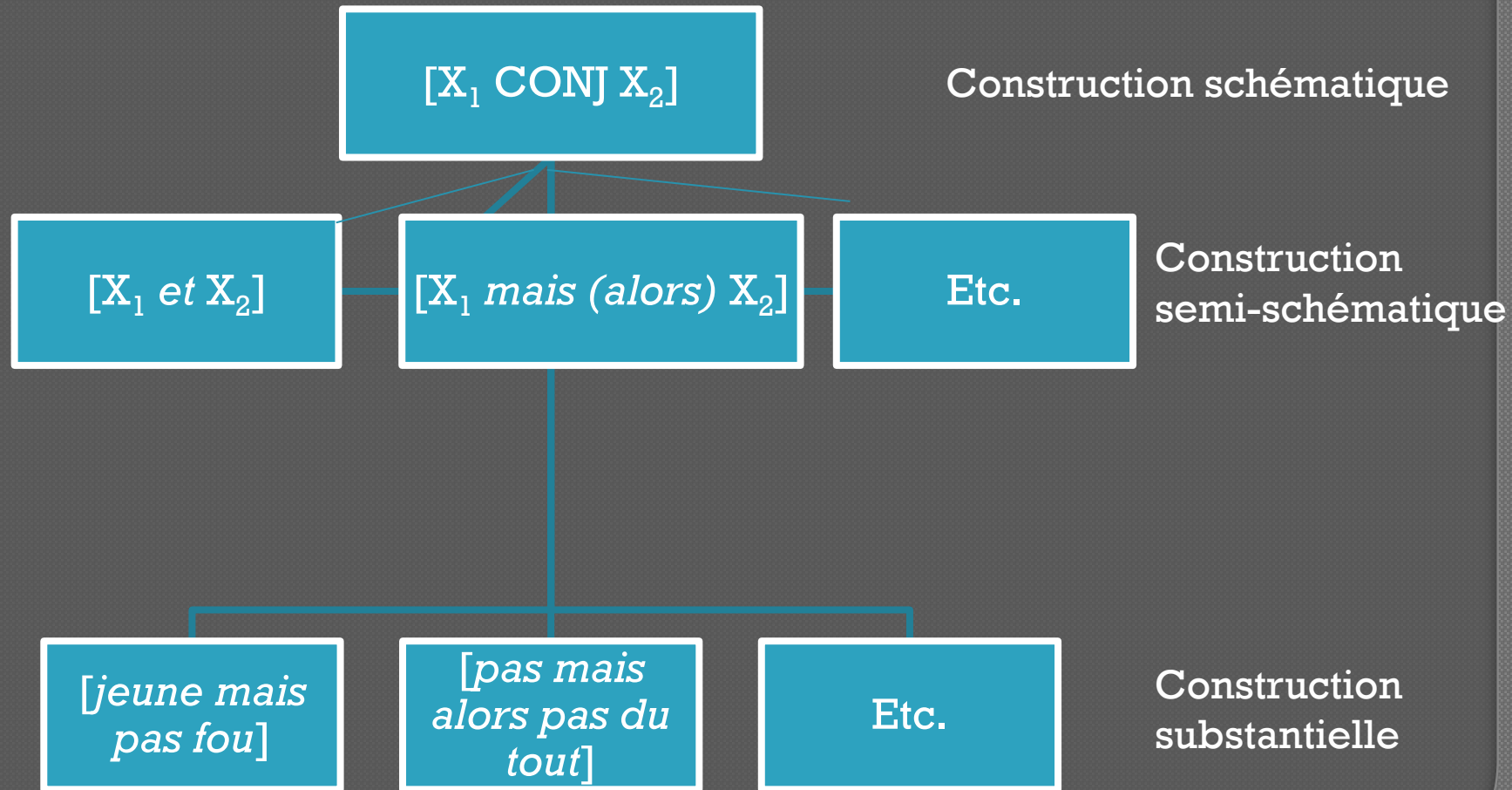
1. Cadre théorique

1.1. La Grammaire des Constructions

- Modèle théorique récent en linguistique cognitive (*usage-based linguistics*)
 - Les « constructions » (paires forme / sens) sont les unités fondamentales de la langue
 - Les constructions ont souvent un sens non-prévisible
 - Exemple : constructions de coordination reduplicatives à effet emphatique (Van Goethem, Dugas et al. 2013) :
 - [X₁ *maar dan ook* X₂]
 - [X₁ *mais alors* X₂]
- (7) Wij hebben alles **maar dan ook** alles gedaan om die mensen goed te begeleiden (CGN)
- (8) Je ne comprends pas les Wallons **mais alors** pas du tout (Corpus Valibel)

- La langue comme un réseau hiérarchique de constructions, avec des relations d'héritage entre elles
- Constructions à différents niveaux hiérarchiques :
 - $[X_1 \text{ CONJ } X_2]$ (construction schématique)
 - $[X_1 \text{ *mais alors* } X_2]$ (construction semi-schématique)
 - $[\textit{pas mais alors pas du tout}]$ (construction substantielle)

Le réseau de constructions



1.2. La Morphologie des Constructions

- Application de la Grammaire des Constructions au niveau du mot (e.a. Booij 2008, 2010)
- Les composés comme des constructions
 - $[[a]_X [b]_{Y_i}]_Y \leftrightarrow$ 'Y_i en relation quelconque avec X'
 - *Sms-duim* $\leftrightarrow$ '(aandoening aan de) duim veroorzaakt door (overmatig) sms'en'
- Affixoïdes / semi-affixes
 - = « des morphèmes qui ressemblent à des parties de composés et qui peuvent être employés en tant que lexèmes mais qui, lorsqu'ils sont employés en tant que parties de composés, possèdent un sens spécifique plus restreint » (Booij 2008 : 60)
 - Exemples :
 - nl. *reus* 'géant' > *reuzescharmant* 'très charmant'
 - fr. *clé* > *position-clé* 'position très importante'

2. Debonding

2.1. Debonding : définition

● Définition :

- “a composite change whereby a bound morpheme in a specific linguistic context becomes a free morpheme” (Norde 2009: 186)

● Paramètres (Norde 2009) :

1. *Severance*

- morpheme lié → morpheme libre

2. *Flexibilization*

- expansion syntaxique (e.g. épithète → attribut)

3. *Scope expansion*

- expansion de la portée (p.ex. SN)

4. *Recategorialization*

- p.ex. N > Adj / Adv

2.2. Examples

- **Severance** :

- (9) *Bij zowel **top** als lagere managers , en politici , valt dan te constateren dat vormen van disfunctioneren die bij lagere maatschappelijke klassen tot ontslag zouden leiden , bij de toplagen dat heel vaak niet gebeurt . (NLCOW2012)*
- (10) *De mon côté, j'ai pu exprimer tout mon travail depuis que je fais du théâtre, (...), je peux l'exprimer là parce que Bouzin est un personnage un peu **limite**, décalé (...) ' (GlossaNet 2011)*

- **Flexibilization** :

- (11) *Ajoutons que le chiffre des abstentionniste [sic], qui depuis ma naissance est **record** à chaque scrutin, est de 7.218.592. (GlossaNet 2011)*
- (12) *Ik zou het gewoon weg **reuze** vinden als je eens langs kwam. (NLCOW 2012)*

● Scope expansion :

- (13) *De binnenstad staat immers op een **reuze** betonnen plaat van 12 ha tussen twee heuvelruggen waaronder alle gemotoriseerd verkeer moet parkeren (...)* . (news.google.com 2011)
- (14) *L'idée de racheter de la dette (Grecque, Portugaise, Italienne...) [sic] au travers d'Euro-obligations au lieu de compter encore sur les bons du Trésor Américain, tel serait donc un autre remède anti-crise **miracle**.* (GlossaNet 2011)

● Recategorialization :

- (15) *Ces deux ministres auraient réclamé, selon ces sources, le poste prestigieux et **clé** de Christine Lagarde (...)* (GlossaNet 2011)
- (16) *Parce que, tout simplement, avec 100.000 €, tu n'ouvres pas un restaurant. **Limite**, une baraque à frites en Belgique, mais certainement pas un restaurant !* (GlossaNet 2011)
- (17) *Eigenlijk valt het vasten **reuze** mee.* (NLCOW 2012)

2.3. Arguments

◉ Arguments diachroniques :

- Cf. *limite* (Amiot & Van Goethem 2012)
 - Composé [N-*limite*]_N > *limite* comme adjectif épithète > *limite* comme adjectif attributif > *limite* comme adverbe

◉ Arguments synchroniques :

- Cf. *clé* (Van Goethem 2014)
 - Fréquence
 - Acceptabilité

Limite : synchronie (GlossaNet 2011)

● Emplois adjectivaux :

- Portée étendue :

(18) *Ce qui serait intéressant, c'est de voir quelle est la dose d'aspartam correspondant à la dose toxique **limite** en méthanol.*

- Coordination avec un adjectif :

(19) *Une comparaison osée et à vrai dire, très **limite**...*

- Modification adverbiale :

(20) *Or ici, nous travaillons dans des horaires vraiment **limite**.*

- Emploi comme attribut :

(21) *Pourvu que Jean-Pierre Pernault ne pose pas de questions trop délicates au Président ! Car (...) son journal de 13h sur TF1, c'est quelquefois **limite limite** (...)*

● Emplois adverbiaux :

- + Adj :

(22) *Si une IVG est déjà souvent un drame pour une femme, que dire du fait de l'obliger à porter l'enfant jusqu'à terme pour ensuite lui enlever ? C'est **limite** insupportable.*

- +V :

(23) *Quand on pense que le mental était son gros point faible à cette époque là et quand on voit ou elle en est aujourd'hui de ce côté là (c'est **limite** devenu l'un de ses principaux points forts) (...)*

- adverbe de phrase (marqueur de discours) :

(24) *Ce que j'aurais aimé, c'est qu'il vienne me voir, avant 20 h, et qu'il me dise franco : Steph, t'es qu'un con. **Limite**, qu'il me mette une gifle, même.*

Limite : diachronie (Frantext)

- 19^e siècle : premiers composés

(25) *Au moment où (...) la Nahe, qui arrive tranquille et lente du Mont-Tonnerre, sort de dessous ce **pont-limite*** (Hugo, 1842)

- Début 20^e siècle : premiers cas de 'debonding' (épithète)

(26) *Dujardin-Beaumetz et Audigé, qui, dans la recherche de la **dose toxique limite** pour chacun des alcools, (...) (Macaigne, 1911)*

(27) *Dans la mesure où on peut essayer de comprendre **ce cas vraiment limite**, il semble que le point de départ de cet échafaudage insensé ait été la préoccupation (...) (Marrou, 1954)*

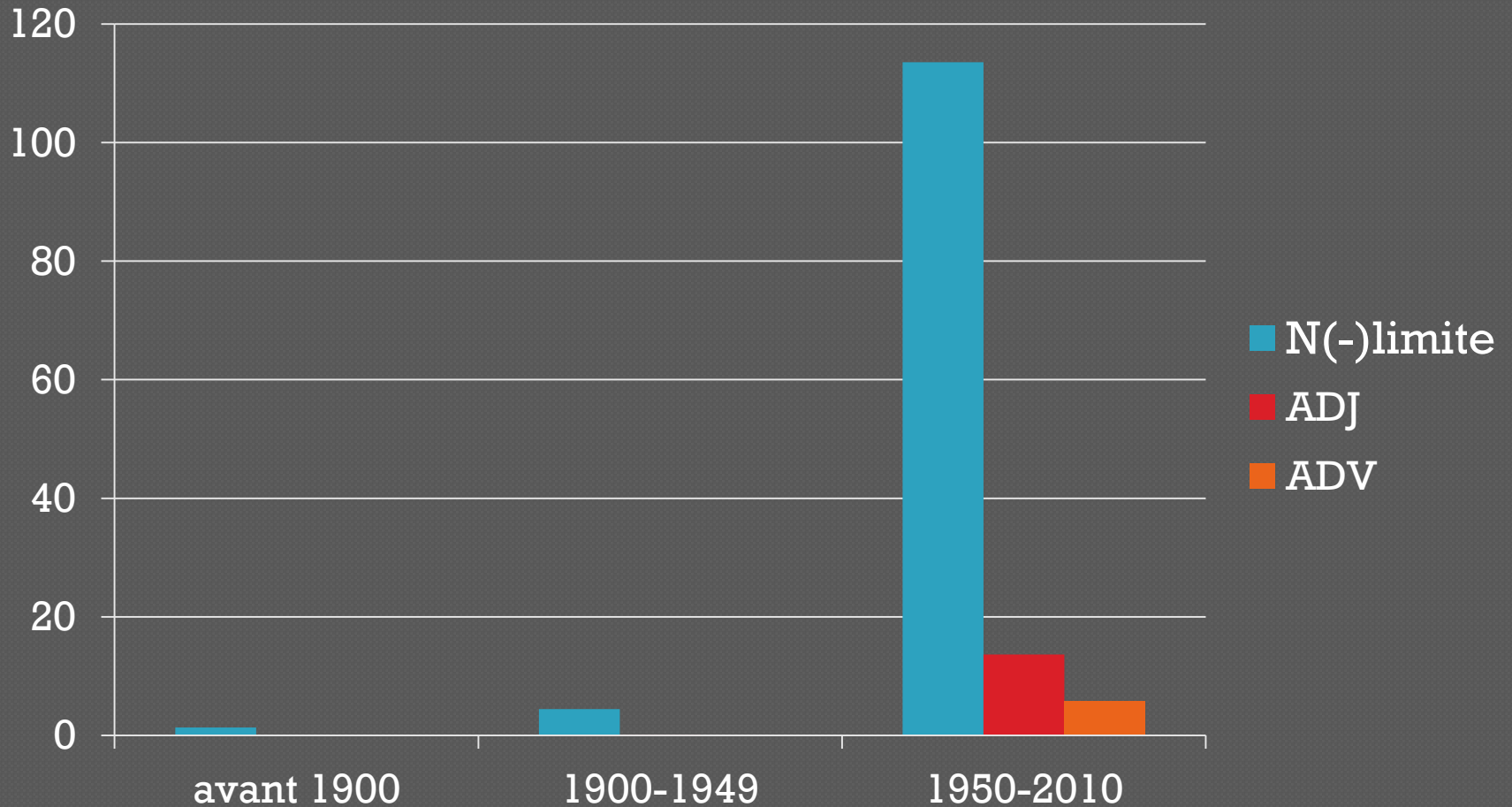
- À partir des années 70 : emplois attributifs et adverbiaux

(28) ***C'est limite** mais ça va.* (Vautrin, 1974)

(29) *Me serre à m'étouffer. étreinte **limite** pathétique* (Hanska, 1981)

Limite : diachronie

(Fréquences relatives par 1 million de mots dans *Frantext*)



Clé : synchronie (GlossaNet 2011)

● Emplois adjectivaux :

- Portée étendue :

(30) *Le Sénat irlandais a voté aujourd'hui un projet de loi de finances-clé devant permettre l'application du vaste plan de sauvetage international de l'Irlande (...).*

- Coordination avec un adjectif :

(31) *(...) il est difficile de prouver que des investisseurs ont acheté telle action à tel moment parce qu'ils avaient reçu une information "clé et confidentielle".*

- Modification adverbiale :

(32) *Son annonce était diffusée depuis une ferme de Stratham, dans le New Hampshire, un Etat traditionnellement clé pour les primaires américaines.*

- **Emploi comme attribut :**

- (33) *Les Français et les Allemands sont les principaux créanciers de la Grèce et leur participation au plan voulu par l'Union Européenne est **clé**.*
- (34) *(...) il est **clé** d'avoir un programme de sécurité sociale pour les personnes pauvres (...).*

Clé : fréquence

● Corpus *GlossaNet* (cf. Van Goethem 2014)

Construction	n	%
[<i>clé</i>] _N	538	53,8 %
[N(-) <i>clé</i>] _N	441	44,1 %
[<i>clé</i>] _{Adj}	21	2,1 %
• Portée étendue • Coordination avec Adj • Modification adverbiale	(14) (2) (1)	} 17/21 (81%)
• Attribut	(4)	} 4/21 (19%)
Total	1000	

Clé : acceptabilité (LLN, 2011, 66 éts.)

	Moyenne	Médiane	D.S.	
1. C'est la clé du succès	4.95	5	0.27	
2. C'est un secteur clé pour l'économie	4.80	5	0.61	
3. C'est un secteur clé et crucial	3.85	4	1.06	épithète
4. C'est un secteur économique clé	3.69	4	1.22	
5. C'est un secteur vraiment clé	3.47	4	1.21	
6. C'est un secteur plus clé que celui de l'économie	1.92	2	0.93	
7. C'est le secteur le plus clé de l'économie	1.94	2	1.05	
8. Ce secteur est clé pour l'économie	2.64	3	1.16	attribut
9. Ce secteur est vraiment clé pour l'économie	3.41	4	1.11	
10. Il est clé de participer au projet	1.39	1	0.70	
11. Il est clé que tout le monde participe au projet	1.64	1	0.83	
12. C'est clé dans le succès	1.39	1	0.89	
13. Cela est clé	1.77	1	1.01	
14. C'est vraiment clé	2.15	2	1.19	

2.4. Contraintes

- ◉ Cf. Van Goethem & De Smet (2014) :
 - Facteur sémantique
 - Facteurs morphologiques (spécifiques aux langues) :
 - Degré de cohésion des composés
 - La flexion de l'adjectif

Facteur sémantique

- Debonding d'éléments à interprétation "qualifiante" (valeur intensifiante, évaluative) :
 - “The meaning of intensification that is connected to these nouns is a type of meaning expressed prototypically by adjectives [*and adverbs*], and hence the categorial reinterpretation of these nouns in this context is a natural development.” (Booij 2010 : 61)
 - Cf. *clé* 'crucial, principal', *reuze* 'énorme, formidable', *limite* 'presque inacceptable', etc.
- Pas de debonding de composés à interprétation catégorisante :
 - **un requin vraiment marteau*, **die haai is echt hamer*

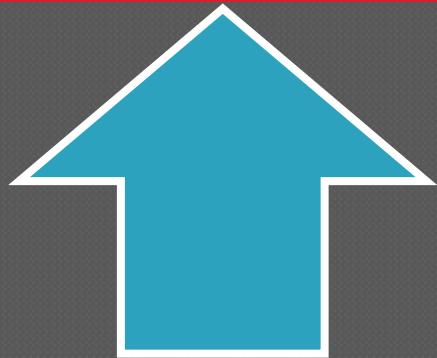
Cohésion des composés

- Degré de cohésion (prosodique et morphologique) des composés plus fort en nl qu'en fr :
 - fr : pas d'accent de mot distinctif, flexion interne (*beaux-arts*), irrégularités orthographiques (*mot(-)clé*)
 - distinction moins nette entre composés et groupes syntaxiques
 - favorise le processus de 'debonding'
 - *secteur(s)(-)clé(s) vs sleutelsector(en)*
 - *secteur économique clé vs *sleutel economische sector*

La flexion adjectivale

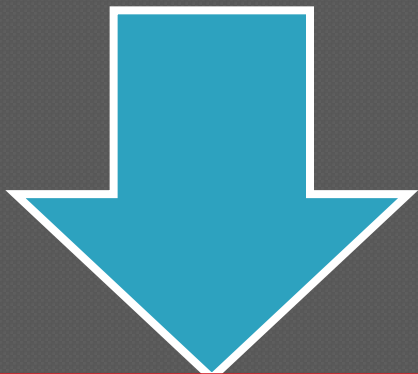
- fr : pas un (grand) obstacle au 'debonding'
 - Flexion en genre pas toujours observable (*une jolie fille, une annonce publicitaire*)
 - Ressemblance formelle N/A:
 - *une position vraiment clé (~ privé(e)), un cas un peu limite (~ insolite)*
- nl : éventuel obstacle à la réanalyse N > A
 - **de sleutelese sector vs de belangrijksteste sector*
- Mais : réanalyse de -e final comme flexion adjectivale (cf. Van Goethem & Hiligsmann 2014)
 - *een reuzenstap* 'un pas de géant' > *een reuzee stap* 'un pas énorme'

Synthèse



+ Debonding (fr)

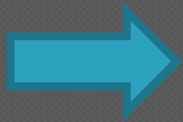
- cohésion
- flexion



- Debonding (nl)

- + cohésion
- + flexion

- Mais: Comment rendre compte des cas de ‘debonding’ existents en néerlandais ?
- Proposition : Debonding en néerlandais est possible grâce à une interaction avec d’autres processus :
 1. réanalyse du -e final (cf. *een reuze stap*)
 - [2. troncation (*dit is reuze(leuk)*, cf. Van Goethem & Hiligsmann 2014)]
 3. conversion: cf. le cas de *top* (cf. 3.2)



“Multiple source constructions” (De Smet, Ghesquière & Van de Velde 2013) :

“[I]nnovations in language change may derive not just from one, but from different source constructions at once. That is, change often seems to involve some interaction between lineages or between different branches of a lineage” (p. 473)

3. Une perspective constructionnelle

Héritage multiple

- ◉ *Multiple inheritance :*

« The way in which this grammatical knowledge is organized is as a TAXONOMIC HIERARCHY (Croft, 2001, p. 25), which connects constructions at different levels of schematicity. In this hierarchy, each construction is an instance of a more schematic construction **where typically, constructions are linked to more than one parent construction**, and the more specific constructions inherit properties from the more general constructions, via a “downward spreading of facts” (Hudson, 2007, p. 21). This is called **MULTIPLE INHERITANCE**. »
(Trousdale & Norde 2013: 35)

3.1. Clé : héritage multiple

- 2 phases dans la « constructionnalisation » de $clé_{Adj}$ (cf. Amiot & Van Goethem 2012, Van Goethem 2014, Traugott & Trousdale 2013) :

- 1. construction morphologique semi-schématique
 $[[X]_N [clé]_N]_N \leftrightarrow \text{'X très important'}$
- 2. héritage multiple

Constr. morphologique
 $[[N] [N]]_N$

Constr. syntaxique
 $[(S)N] [(S)A]_{SN}$

$[[N] [clé]_{N/SA}]_{N/SN}$

- Résultat : construction ambiguë
 - Rarement flexion en genre (?*position clé*)
 - Modification adverbiale courante (*position vraiment clé*)
 - Emploi comme attribut plutôt rare (*cette position est clé*)

3.2. *Top* : debonding ou conversion ?

- Cas parallèles en allemand considérés comme des cas de “conversion” N > Adj :
 - conversion N > Adj peu étudiée, pas productive (exception: noms de couleurs, p.ex. *orange, vanille*, etc.)
 - favorisée par l'ambiguïté catégorielle N/Adj dans la position attributive :
 - “It is argued that N→A conversion is linked to the predicative position, which, due to its syntactic and semantic characteristics, is well suited to conversion. Once the adjectival use is established in the predicative position, it can spread to other syntactic environments” (Pittner & Berman 2006 : 233)
 - cf. *Das ist (der) Hammer !* > *Das ist (total) hammer !* 'C'est (totalelement) formidable !'

● Interaction entre debonding et conversion dans le cas de *top* en nl (NLCOW2012, Van Goethem & Hüning, ms. 2014) :

- Top comme attribut (→ “conversion”) :
→ Réanalyse du N comme Adj attributif

- (35) *Thailand is ALTIJD gezellig, warm of regen. mij maakt het niet uit, er zijn is **de top** !*
- (36) *Het was wederom vreselijk lekker, de bediening **top** (...).*
- (37) *Petje af Tim, ik vind het absoluut **top** wat je neer weet te zetten ! (vs absolute top)*

- Top comme épithète (→ “debonding”) :
- Facteurs formels :
 - Tendance générale à écrire des composés en deux mots : *top vorm*
 - Emprunts à l’anglais : *top model, top manager, etc.*
 - Composés complexes : *top voetballanden*
- Paramètres de ‘debonding’ :
 - Réanalyse du morphème lié comme adjectif épithète
 - Severance :
 - (38) *Bij zowel **top** als lagere managers, en politici, valt dan te constateren (...)*
 - Scope expansion :
 - (39) *Wat is het verschil tussen een **top** technisch accountmanager en een gewone technisch accountmanager ?*
 - Recategorialisation :
 - (40) *Verouderd hotel, maar **top** sfeertje hier!*
 - (41) ***toppe** bandjes genoeg in Groningen*

Top : héritage multiple

$[top + N]_N$

topsport

tophotel

$[(de) top_{attr} Vcop]_{SV}$

het is (de) top

DEBONDING

CONVERSION + FLEXIBILISATION

$[top + (S)N]_{SN}$

top technisch accountmanager

top sfeertje!

Conclusions

Conclusions

- Certains **nouveaux adjectifs / adverbess évaluatifs** du français et du néerlandais sont le résultat d'un processus de 'debonding'
- Ce processus peut être analysé, d'un point de vue constructionnel, comme le résultat d'un **héritage multiple** : la nouvelle construction hérite des propriétés d'une construction morphologique et d'une construction syntaxique
- Certains **facteurs internes** (cohésion des composés, flexion adjectivale) peuvent
 - faciliter le processus de 'debonding' (fr)
 - ou constituer un obstacle à ce processus (nl)
- Le 'debonding' s'observe pourtant en nl grâce à une **interaction avec d'autres processus**

Références

- Amiot, D. & K. Van Goethem. 2012. A constructional account of French *-clé* 'key' and Dutch *sleutel-* 'key' as in *mot-clé* / *sleutelwoord* 'key word'. *Morphology* 22. 347-364.
- Booij, G. 2008. Composition et morphologie des constructions. In: D. Amiot (éd.), *La composition dans une perspective typologique (Études linguistiques)*. Arras : Artois Presses Université. 49-73.
- Booij, G. 2010. *Construction Morphology*. Oxford: Oxford University Press.
- De Smet, H., L. Ghesquière & F. Van de Velde (Eds). 2013. *Multiple source constructions in language change*. Special issue of *Studies in Language* 37(3).
- Denison, D. 2001. Gradience and linguistic change. In L. J. Brinton (ed.), *Historical linguistics 1999* (Current Issues in Linguistic Theory 215), 119-44. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.
- Fairon C., K. Macé & H. Naets. 2008. GlossaNet 2: a linguistic search engine for RSS-based corpora, *Proceedings of LREC, Workshop WAC4*, Marrakesh.
- Hoffmann, T & G. Trousdale (Eds.). 2013. *The Oxford Handbook of Construction Grammar*. Oxford: Oxford University Press.

- Norde, M. 2009. *Degrammaticalization*. Oxford : Oxford University Press.
- Schäfer, R. & F. Bildhauer. 2012. Building large corpora from the web using a new efficient tool chain. *Proceedings of the Eight International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2010)*, ed. by N. Calzolari et al., 486-493. Valletta, Malta: European language resources distribution agency.
- Pittner, K. & J. Berman. 2006. *video ist echt schrott aber single ist hammer* – Jugendsprachliche Nomen-Adjektiv-Konversion in der Prädikativposition. *Deutsche Sprache* 3. 233–250.
- Traugott, E. C. & G. Trousdale. 2013. *Constructionalization and Constructional Changes*. Oxford: Oxford University Press.
- Trousdale, G. 2013. Multiple inheritance and constructional change. *Studies in Language* 37(3). 491–514.
- Trousdale, G. & M. Norde. 2013. Degrammaticalization and constructionalization: two case studies. *Language Sciences* 36. 32-46.
- Van Goethem, K. 2014. *Cette mesure est-elle vraiment clé?* A constructional approach to categorial gradience. *Journal of French Language Studies*. 28p. Online publication, doi:10.1017/S095926951300046X.

- Van Goethem, K. & D. Amiot. 2012. Debonding of French [N+*limite*]_N compounds: a diachronic-constructional account. Paper presented at the *Morphology Day*, Leiden, Sept. 2012.
- Van Goethem, K. & H. De Smet. 2014. How nouns turn into adjectives. The emergence of new adjectives in French, English and Dutch through debonding processes. *Languages in Contrast* 14(2). 251-277.
- Van Goethem, K., E. Dugas, D. Amiot, B. Cappelle, M. Lemmens, C. Patin & F. Tayalati . 2013. Comparing degrees of constructionalization. Reduplicative coordination constructions with an emphatic meaning in Dutch and French. Paper presented at the *Taal & Tongval* conference, Ghent, dec. 2013.
- Van Goethem, K. & Ph. Hiligsmann. 2014. When two paths converge: Debonding and clipping of Dutch *reuze* 'lit. giant; great'. *Journal of Germanic Linguistics* 26(1). 31-64.
- Van Goethem, K. & M. Hüning. Manuscript (2014). From noun to evaluative adjective: conversion or debonding? Dutch *top* and its equivalents in German.
- Verhagen, A. 2005. Constructiegrammatica en usage-based taalkunde. *Nederlandse taalkunde* 10(3-4), 197-222.
- Corpus:
 - COW : <http://webcorpora.org/>
 - Frantext : <http://www.frantext.fr/>
 - GlossaNet : <http://glossa.fltr.ucl.ac.be/>

Reuze bedankt!

Kristel.vangoethem@uclouvain.be

<https://uclouvain.academia.edu/KVanGoethem>